

Perspectivas dialógicas en estudios del lenguaje

Compiladoras:

rene Fonte Zarabozo

Idia Rodríguez Alfano

Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Autónoma de Nuevo León

ÍNDICE

Introducción	
Irene Fonte Zarabozo y Lidia Rodríguez Alfano	7

PARTE I

CONCEPTOS CLAVE EN EL ANÁLISIS DEL DIÁLOGO

El registro como centro de la variedad situacional. Esbozo de la propuesta del grupo Val.Es.Co.	
Sobre las variedades diafásicas / Antonio Briz	21

El contexto en la interacción coloquial: aportes de diferentes perspectivas teóricas / Luisa Granato	57
--	----

PARTE II

DIÁLOGO EN INTERACCIÓN CARA A CARA: SITUACIONES COMUNICATIVAS DIVERSAS

Marcadores de identidad en conversaciones espontáneas en el español de la frontera / Lidia Rodríguez Alfano y Dale Koike	95
--	----

Riqueza y variación de la deixis personal en la conversación: un estudio de caso / Irene Fonte, Leticia Villaseñor, Rodney Williamson	125
---	-----

Los grupos de estudio: movimientos y recursos en la interacción / Anamaría Harvey	157
---	-----

Secuencias de desacuerdo en el diálogo entre niños	
Rosa Montes	179

Afirmaciones y negaciones como marcadores de Posicionamiento / María Leticia Móccero	205
--	-----

La co-construcción y la infracción de máximas conversacionales en el acto de ironizar en un corpus oral / María Eugenia Flores Treviño	233
--	-----

El 'control interactivo' en cursos de español como lengua extranjera / Virginia Orlando	257
---	-----

¿Por qué no te callas? La función de las interrupciones en el diálogo político / Adriana Bolívar	299
--	-----

PARTE III

DIÁLOGO DIFERIDO EN DISTINTOS MEDIOS

Información semántica y estructura discursiva: Un análisis desde textos orales / Bernardo Pérez Álvarez	337
---	-----

La tradición retórica en la conformación de los géneros de prensa: el diálogo / Alina Gutiérrez	369
---	-----

A alteridade e seus efeitos na constituição da subjetividade: uma análise enunciativa de <i>A Metamorfose</i> / Juciane dos Santos Cavalheiro	397
---	-----

La escritorialidad: el diálogo en el tiempo y el espacio virtual / Tatiana Sorókina	427
---	-----

Biodatas	453
----------	-----

LA CO-CONSTRUCCIÓN Y LA INFRACCIÓN DE MÁXIMAS CONVERSACIONALES EN EL ACTO DE IRONIZAR EN UN CORPUS ORAL

María Eugenia Flores Treviño
Universidad Autónoma de Nuevo León

La ironización es un proceso desviante y complejo que, presente en el discurso de la entrevista oral sociolingüística, en este caso caracterizada como un registro semi-formal –semi-informal, ofrece interesantes hallazgos. El uso de esta figura en el lenguaje cotidiano se subordina a propósitos secundarios que trascienden a la simple creación estética. Esta razón ofrece un fundamento para examinar las peculiaridades de este tropo poseedor de la cualidad semántica del contraste (encadenado a su sino pragmático, *alazon* por determinación del arte) que es, no obstante, capaz de trascender la dimensión en que sus congéneres se encuentran anclados: se introduce fácilmente en el dialogismo lo mismo que en la ideología (y en ella ejerce el poder a partir del simulacro).

En este trabajo se aborda el estudio de la ironía como un macro-acto de lengua, para examinarla en su complejidad, que se co-construye en el intercambio comunicativo de la conversación. Se describe cómo ocurre este proceso al identificar los pre-construidos (Rodríguez Alfano-Durboraw, 2003) compartidos por los locutores y que permiten su realización; de la misma manera, se estudia la co-construcción (Linell, 1968; Koike, 2003) de la ironía efectuada por los hablantes en el diálogo; e

igualmente la implicatura conversacional (Grice, 1975) y las transgresiones a sus reglas en el macro acto discursivo (van Dijk, 1989 y 1997) de ironizar.

El estudio forma parte de una investigación más amplia realizada para una tesis doctoral.¹ Se considera a la ironía no como una *figura* sino como una *figuración* de acuerdo con Ballart (1994)², es decir, más que un tropo.

Para desarrollar la aproximación, se revisan transliteraciones de entrevistas orales³ hechas a individuos de tres grupos sociales de Monterrey, México, para establecer cuáles infracciones de las máximas conversacionales caracterizan el proceso de ironización.

Los objetivos que se persigue alcanzar en esta indagación son: a) determinar los tipos de pre-construidos existentes en el corpus y que permiten llevar a cabo la construcción y la decodificación de la ironía, b) describir cómo ocurre la co-construcción del diálogo cuando se ironiza, y c) exponer el proceso de ruptura de las máximas conversacionales para co-construir la ironización.

Con la finalidad de aportar información socioeconómica de los hablantes del corpus, que coadyuve a la interpretación de la situación comunicativa, se incluye al pie de página una breve ficha con estos datos.

¹ El estudio forma parte de una investigación más amplia realizada para la tesis doctoral *Función poética del lenguaje. La ironía en El Habla de Monterrey (1985-1986)*, Universidad Autónoma de Zacatecas, México, 2006. Tesis de doctorado (en prensa). En ella se estudian las funciones de la ironía en distintas dimensiones. Este trabajo se enmarca en una dimensión pragmático-discursiva.

² Plurisignificante en diversas dimensiones, y caracterizada no como tropo, ni figura retórica, ni siquiera como artimaña de persuasión, sino como auténtica 'modalidad' literaria, capaz de superponerse a todo tipo de formas de composición verbal y cauces genéricos, y portadora de una visión del mundo en la que manda la paradoja y el cuestionamiento constante de todas las manifestaciones de la realidad. (Ballart, 1991: 295).

³ Un corpus de 32 entrevistas de aproximadamente una hora de duración, que, para este trabajo son abordadas solamente desde el estudio del diálogo, como arriba se indica. Y que forman parte de las 600 pertenecientes a El Habla de Monterrey. *Base de datos para estudios en Ciencias del Lenguaje*. Proyecto CONACYT 2005 dirigido por Lidia Rodríguez Alfano. Cfr. www.filosofia.uanl.mx/hablamty

1. Los pre-construidos

En este trabajo se admite, con Ballart (1994: 360), que en la *figuración irónica* —como en todo evento de comunicación— juegan un papel determinante los *preconstruidos socioculturales* que los hablantes comparten. Como proponen los autores de la Escuela de Neuchâtel (Grize y Vignaux), en todo discurso subyace una serie de pre-construidos semánticos, pragmáticos y aún socioculturales e ideológicos. Asimismo, se retoma la idea de Dale April Koike, referente a que, en el ámbito cognitivo debe considerarse la intención significativa, además de la capacidad del interlocutor de procesar la significación, con base en factores tales como la información previa y las experiencias compartidas (2003: 13). La autora afirma que el significado se genera a través de las interacciones sucesivas de los hablantes que participan en el diálogo.

Así, la manera particular en que informantes y entrevistadores interpretan la realidad es manifestada en el discurso de la entrevista a través de la ironía.

Se sigue a Koike, cuando se apoya en propuestas de Jacoby & Ochs (12) para explicar cómo diferentes constructos se elaboran en la interacción dialógica, escenario donde surge "la creación por dos o más personas de una forma, interpretación, postura, acción, actividad, identidad, institución, habilidad, ideología, emoción u otra realidad culturalmente significativa" (2003: 12).

El proceso creativo así descrito corresponde a los resultados que se han obtenido en esta investigación, pues los locutores se desahogan, critican, se burlan, opinan, etcétera, por medio de ironías en el diálogo que ambos construyen.

En el discurso que se examina se identifican, según propuesta de Rodríguez Alfano y Durboraw,⁴ como mínimo tres tipos de preconstruidos:

el primer preconstruido es de *índole semántico-dialectal*, ya que los hablantes comparten y ejecutan una modalidad regional del español hablado en el noreste de México; específicamente el español del área metropolitana de Monterrey;

el segundo preconstruido, radica en *el contexto socio-geográfico e histórico-cultural* del Monterrey de 1985-1986 (fecha en que se efectuaron las entrevistas), coyuntura espacio-temporal donde se pre-define un marco de referencia que ambos locutores comparten, de ahí que existan en el intercambio lingüístico presupuestos e implícitos en la información que intercambian; de igual manera existe *la competencia cultural* que poseen los locutores acerca de lo que debe emitirse y lo que no, en su participación en el diálogo; así como la forma en que ha de enablarse esta relación comunicativa (Koike, 2003: 75), para explicitar el proceso incluimos un ejemplo:

1. Treviño nos prometió antes de llegar (Risa) a lo qu'está'orita /
que nos ib'a'rreglar el transporte / hasta'orita / seguimos igual /
en unas peseritas donde hasta treinta y tres personas vemos
(Entrevista 14).⁵

⁴ En el artículo *La co-construcción del significado de la noción crisis en el diálogo de entrevistas de El Habla de Monterrey*, en Koike, (2003: 73).

⁵ Datos del informante: sexo femenino; tiene 50 años de edad; estudios de nivel secundaria incompletos; se desempeña como ama de casa, trabajaba en el sector servicios; es originaria de otro estado mexicano; su salario familiar se ubica entre 3 y 6 veces el salario mínimo vigente en ese tiempo.

En el fragmento el locutor habla de 'Treviño' haciendo alusión a un ex-gobernante regiomontano, sin necesidad de construir el marco de referencia para que su interlocutor lo comprenda, ya que entrevistador y entrevistado comparten, por su circunstancia histórica común, conocimientos sobre ese personaje (Treviño), quien en 1985 ocupaba el cargo de gobernador del estado de Nuevo León, así como de su desempeño político. A la vez, el entrevistado ironiza sobre una promesa no cumplida del gobernante.

El tercer preconstruido se refiere *al papel que han de desempeñar* entrevistado y entrevistador en esta modalidad de intercambio lingüístico que es la entrevista:

2. E: Ahora le vo'acer un... / cuestionario / son unas preguntas / algunas / se repiten / ¿dónde dijo usted qu'era? / ¿de aquí de... / Monterrey?
I: Sí / soy de... (Entrevista 158).⁶

En la interacción dialógica arriba ilustrada, cada uno de los locutores asume su posición en la conversación, es decir: el entrevistador dirige la conversación, la facilita y la registra; y el entrevistado, por su parte, responde a las preguntas, colabora y se expulsa en su locución.

Como se advierte, la existencia de los pre -construidos se hace indispensable para el éxito en el desarrollo de los aspectos que aquí se examinan, en cuanto sustenta la realización del diálogo- y también de las ironías.

2. La co-construcción de la ironía

Para este estudio de la ruptura de las máximas de conversación en la ironía, resulta imprescindible considerar la

⁶ Datos del informante: Sexo femenino; tiene 41 años de edad; estudios de primaria incompletos; trabaja en el hogar; reside en la colonia Fomerrey 23; su salario familiar es el establecido como mínimo.

participación de ambos locutores en la confección del diálogo, puesto que se asiste a una situación de comunicación que, según Koike, ofrece variadas oportunidades de investigación:

[...] En el habla co-construida se aprecian los mecanismos para que los participantes sostengan sus conversaciones, creen marcos de referencia compartidos, negocien significados, establezcan una relación de afiliación, la superposición de turnos, las estrategias comunicativas, el humor, varios tipos de preguntas y las influencias del contexto sobre la producción verbal, pueden constituir objetos de estudio, tales como información previa y experiencias compartidas (2003:13).

De las propuestas de la autora, interesa destacar algunas que conciernen a la co-construcción de la ironía, tales como los marcos de referencia compartidos, las negociaciones de significados, las relaciones de afiliación ideológica y el humor.

Los locutores de este corpus echan mano de las referencias que ambos poseen para complementar la ironía y participan en la construcción de la ironización, tal como se observa enseguida. Se ha seleccionado el siguiente ejemplo donde el entrevistado ironiza la conducta del hijo del Negro Durazo:⁷

3. I: Pos / casi / no sé si haigas / visto lo / "Lo Negro del Negro"/

E: Oí tanto comentar / pero en sí / así que supiera / cómo estuvo el problema / no/

I: Papá compró ese libro y / yo lo leí / pus / hacen muchas barbaridades y / y gastan mucho dinero [...] tenía colección de carros / americanos / tenía [...] dinero / sacaba del banco / alberca / tenía el niño / quería discotec / le dijo que quería discotec / pero quería una discotec como la que había visto en/

quién sabe'n qué parte del mundo vio una discotec / también la quería igual [...]

I: Sí / esto es lo único que queda / la vergüenza de / robar así/

E: Porque pues también ellos / pues / quién sabe si sabrían ¿verdad? / pero pues no voy a creer que yo no voy a saber cuáles son los negocios de mi papá/

I: Sí / ajá/

E: Y mi papá...[debe de poner] / un límite ¿verdad?/

I: Sí porque / un papá no se puede hacer rico / de un día a otro ¿verdad?/

E: Claro / sobre todo si no... / el trabajo que tenga/

I: Que tenga / y este... / el hijo / ocupaba / las patrullas que que tenía el DF / este las ocupaba para... / para hacer sus / maniobras allá / hacía sus acrobacias / en la moto / y ocupaba las avenidas / las avenidas más grandes allá en el D F / mandaba llamar / le decía a su papá que le prestara unos cuantos / patrullas / para que le / le desviaran los carros / pa que no le estorbaran los carros/

E: Entonces era un niño consentido/ que el papá le cumplía todos sus caprichos/ (Entrevista 454).⁸

El entrevistado efectúa la ironía sobre el comportamiento del hijo de este personaje, al contrastar la opulencia en que se desenvolvía –sustentada con los malos manejos del erario– llamándole ‘niño’ (a fin de tildarlo de inmaduro, o de ‘junior’⁹), cuando no lo es, por tal razón, este calificativo funciona como marcador léxico de la ironía.

⁸ Datos del informante: Sexo masculino; tiene 23 años de edad; su estado civil es soltero; originario de Monterrey (segunda generación); reside en la cabecera del municipio de San Nicolás; posee un nivel de escolaridad de secundaria; trabaja en el sector servicios, es chofer de un trailer de su propiedad; su ingreso familiar oscila entre seis y siete salarios mínimos; su ingreso personal es de un salario mínimo; es aficionado a la radio (música romántica), a la televisión (programas musicales y películas extranjeras dobladas) y al cine (películas norteamericanas y de terror).

⁹ Apodo despectivo con que se designa en el noreste de México, a los hijos de personas con alto nivel económico, que se dedican a despilfarrar los bienes de los progenitores en actos no bien vistos por la sociedad.

⁷ Personaje del gobierno mexicano célebre por su corrupción en el periodo en que se realizaron las entrevistas.

En el diálogo, la co-construcción se percibe en lo que dice uno y responde el otro, se evidencia también la negociación de significados a que alude Koike, en cuanto que uno propone el sentido y el otro lo acepta y matiza; se realizan los intercambios y las aportaciones al sentido del discurso hasta que el entrevistador concluye, colaborando al cierre del episodio: "Entons era un niño consentido / que el papá le cumplía todos sus caprichos".

En la entrevista sociolingüística que aquí se revisa se forman alianzas efectuadas por parte de uno y otro para el buen desarrollo de este registro discursivo. Ocurre entonces que los hablantes se asocian para *tejer*¹⁰ el discurso, aquí un ejemplo:

4. [...] / nomás lo qu'es / tenemos l'agua puesta / *no nos dio ni agua / el recibo nos viene cada dos meses / cada mes / tengo que paga'lo como le digo yo/*

E: ¿Cada y cuándo falla? [el servicio de agua corriente en el domicilio]

I: Pos / todo el día falla / 'orita no hay nada/

E: Pero el recibo [de adeudo del servicio]/ *ese si no falla/* (Entrevista 155).¹¹

Este fragmento demuestra cómo ocurre un desarrollo del diálogo ya explicado por Linell,¹² quien propone que un mensaje no constituye un tema, hasta que sea reconocido como tal por ambos participantes. Se trata de un proceso en el que el significado es comunicado por un participante al otro, y éste

responde al acto comunicativo del primero, de tal manera que el primero elabora o reformula lo dicho. Se presentan también *marcas de cooperación en el discurso*.¹³ En el ejemplo que se consigna, existe además la *repetición de palabras o frases en voz* (Rodríguez Alfano y Durboraw en Koike, 2003:79) Por ejemplo:

5. E: ¿Cada y cuándo falla (el agua)?

I: Pos / todo el día falla / [...]

E: Pero el recibo / ese si no falla (Entrevista 155).

En el segmento discursivo incluido se evidencia la colaboración entre los interlocutores para la construcción de significados en el proceso de ironización (el adeudo se cobra aunque el servicio no se preste y el usuario no puede hacer nada al respecto). Ésta es una idea común compartida por los dialogantes, según se desprende de la interpretación del fragmento textual. A través de este ejemplo, se muestra igualmente la operatividad del principio al que hace referencia Koike respecto a que "los participantes deben tener metas comunes de interacción" (2003: 13).

Por otra parte, en este estudio se considera a la ironía como un acto de habla complejo, de acuerdo a la teoría propuesta por Austin (1962) y también por Searle (1990). Por ello, con base en propuestas de van Dijk, se aprovecha su aportación sobre los macro-actos de discurso, que se sustentan en la necesidad del planeamiento y la representación global de las acciones en general, y de los actos de habla, en particular, para examinar el corpus. El autor sugiere que "ciertas secuencias de varios actos de habla pueden ser pensados y entendidos y, por tanto, funcionan socialmente, como un solo acto de habla. ... realizado

¹⁰ Las itálicas son mías. Las uso para recordar que *textus* en su etimología significa también tejido, entramado, así los hablantes entretejen sus diálogos y crean el discurso.

¹¹ Datos del informante: Sexo masculino; tiene 48 años de edad, es originario de Durango; reside en la colonia Fomerrey 23; es analfabeta; trabaja en el sector comercio; su salario familiar es el establecido como el mínimo.

¹² *A dialogue is a joint construction (or a co-construction, Jacoby & Ochs, 1995); it is something which participants (to varying degrees) possess, experience and do together (...). The contribution by the different interlocutors reflect each other, and jointly produce meaning.* (Linell, 1998: 86-88).

¹³ Estudiadas por Rodríguez Alfano y Durboraw en *La co-construcción del significado de la noción crisis en el diálogo de entrevistas de El Habla de Monterrey* en Koike, 2003: 71-111.

por una secuencia de actos de habla [el cual] se denominará acto global de habla o MACRO-ACTO DE HABLA" (1985: 332). Van Dijk añade que en la conversación se encuentran varios actos de habla, algunos preparatorios y otros auxiliares, que pueden ser elididos cuando se busque la interpretación, puesto que son 'adornos o envolturas' (335) ya que "ciertas interacciones de habla están intensivamente preparadas e incrustadas en actos socialmente necesarios de cortesía y vacilación" (335). Así, se considera a la ironía como un macro-acto de lengua que se compone de diversos actos estructurados para obtener el efecto irónico.

3. La ruptura de las máximas conversacionales en la ironía

Un aspecto ilustrador acerca de la ironización se refiere a su cualidad de desvío del canon sistémico (que regula la claridad, pertinencia y precisión en la comunicación) en cuanto lo transgrede. Enseguida se examinan las singularidades que presentaron las ironías del corpus relativas a este aspecto en particular.

La situación discursiva de la entrevista requiere que ambos interlocutores desempeñen la función convenida para el desarrollo de este tipo de intercambio lingüístico; así, el rol de entrevistador implica que éste conduzca el tema y haga preguntas, mientras que el entrevistado limita su iniciativa, según la orientación que el entrevistador imponga. Asimismo, hay en los intercambios comunicativos de la conversación ciertas regulaciones que favorecen la fluidez, la claridad y la comprensión en el intercambio comunicativo. Tales normas son estudiadas y expuestas por Paul Grice en *Studies in the Way of words* (1975), así como también por Kerbrat-Orecchioni (1993) y Umberto Eco (1998), a quienes se recurre para examinarlas.

En el corpus de entrevistas que se estudia, se aborda primeramente la distinción referente a la observación o incumplimiento por ambos interlocutores de las *máximas conversacionales* estudiadas por Grice en el diálogo; luego se expone el resultado obtenido.

La propuesta del autor consiste en que todo evento de comunicación lingüística se sujeta a cuatro principios básicos:

[...] *distinguish four categories under one or another [...] more specific maxims and submaxims [...] yield results in accordance with the Cooperative principle [...] I call these categories Quantity, Quality, Relation and Manner* (Grice, 1975: 41-58).¹⁴

Así, la M1 (máxima de la cantidad): indica que se brinda únicamente la información solicitada; por la M2 (máxima de la calidad): sólo se enuncia lo que es verdadero; la M3 (máxima de la relación): establece que solamente se expresa lo que guarde relación con el interlocutor, lo que es pertinente; la M4 (máxima de la manera): señala que hay que ser claros, comprensibles. En el corpus revisado se encontró que, generalmente, los locutores se apegan a esta regulación, excepto cuando ironizan o crean alguna otra figura en su discurso. Se muestra, con el examen de un fragmento, el cumplimiento de las normas que rigen la conversación:

6. E: *Ahora le vo'acer un... / cuestionario / son unas preguntas / algunas / se repiten / ¿dónde dijo usted qu'era? / ¿de aquí de... / Monterrey?*

I: *Sí / soy de [...]* (Entrevista 158).

¹⁴ A estas reglas conversacionales, Ángel López García –apoyado en Searle– añade M₅ (máxima de la comunicabilidad): por la cual asevera que el emisor y el receptor son capaces de hablar y entenderse, en *Las implicaciones conversacionales y los géneros de la causa. La verosimilitud*, pp. 619-620.

El entrevistado brinda la información solicitada por su entrevistador (máxima de la cantidad); enuncia lo que es verdadero su lugar de origen (máxima de la cualidad); su respuesta guarda relación con la petición de su interlocutor, y por tanto, es pertinente (máxima de la relación); ambos se esfuerzan por emitir ideas claras, comprensibles (máxima de la manera); y, finalmente, el emisor y el receptor son capaces de hablar y entenderse puesto que comparten un pre-construido dialectal (máxima de la intercomunicabilidad).

No obstante se encontraron otros casos, como en un fragmento de la entrevista 168¹⁵ que se incluye abajo, en los que no se cumplen algunas de estas reglas de conversación. El entrevistador conduce la conversación hacia los temas del riesgo en el trabajo que se desarrolla en el campo:

7. E: Les favoreció/

I: Mjm/

E: ¿Y a quién le toca / a su... / papá le toca pozo?

I: No... / a mi papá no / él nomás de lo que llueve/

E: Temporal/

I: Mjm [...]/

En este fragmento, se falta a la máxima de cantidad (las respuestas son parcas, a veces constan solamente de elementos suprasegmentales),¹⁶ por tanto, no se cumple la máxima de

¹⁵ Datos del informante: Sexo femenino; tiene 48 años de edad; estudios de primaria incompletos; trabaja en el hogar; es originaria de Zacatecas; reside en la colonia Fomerrey 30; el salario familiar oscila entre 1 y 2 veces el salario mínimo.

¹⁶ Acerca de ellos Martinet enuncia: "Se espera del análisis fonológico que agrupe los hechos que aseguran la misma función, incluso si son físicamente diferentes, y, que separe los que tienen funciones diferentes, aunque sean materialmente análogos. De hecho este principio entra en conflicto con el otro principio según el cual los hechos fónicos se clasifican con arreglo a las dimensiones del segmento de la cadena en el cual ellos asumen su función" (1974: 80). Ducrot y Todorov, por su parte, describen este concepto relativo a los caracteres prosódicos no discretos susceptibles de variar de manera continua (1992: 209).

manera (la hablante no se esfuerza por ser clara). Se respetan, en cambio, la máxima de cualidad (la interlocutora responde con veracidad), la máxima de relación (la información es pertinente) y la máxima de intercomunicabilidad (ambos hablantes comparten un pre-construido dialectal).

A lo largo de las conversaciones registradas en las entrevistas, se encontró que los dialogantes ya se apegan o ya se alejan de las normas acuñadas por Grice; sin embargo interesa a este trabajo indicar que, al ironizar —por la cualidad desviante que caracteriza a esta figura— los locutores infringen tales leyes y construyen su mensaje oblicuamente. Existen algunos estudios al respecto, por ejemplo Catherine Kerbrat-Orecchioni apunta que el ironista falta a la máxima de cualidad¹⁷ puesto que en la ironía se construye una desviación, un discurso oblicuo que debe leerse indirectamente, un contenido probable, verosímil. Como se observa en esta aplicación, en la respuesta ofrecida al entrevistador donde se describe la frontera sur de México, existe la necesidad de una lectura indirecta:

8. I: ... yo considero ese lugar como una isla / en el sur / en cuanto a productividad / o sea están hablando del sur / de la frontera allá con Guatemala / ¿vedá?/

E: Sí [...]

E: Bueno / y / orita que me platicaste qu'es / muy diferente la gente / ¿me podrías platicar / en qué aspecto la notaste diferente / los físicos / o sea los rasgos físicos / o...?/

I: Bueno / para empezar sí / rasgos físicos / m... / por ejemplo de Oaxaca / y de Chiapas la... / la población / no es por ser / no por discriminar ¿verdad? / pero tú los ves que son morenos / chaparritos / peor de alimentados que uno/

¹⁷ Que señala: "sólo se enuncia lo que es verdadero". Ella le llama ley de sinceridad, (1995: 207).

E: *¿Aunque la tierra es muy rica / están peor de alimentados?*

I: *Aunque la tierra es muy rica / sí / desgraciadamente / pos no sí / son indígenas / o sea los que trabajan / vamos a suponer / la fuerza obrera / y / la fuerza obrera equivalente / ¿vedá? / pos son personas que trabajan / para ir el / el fin de semana irse a tomar / o sea lo primero para ellos es / tomar / y después / pos / la casa y... / ahí / lo que quede/*

E: *¿O sea qu'el negocio es poner ahí uno / una fábrica de tequila?*

I: No... / tener un depósito¹⁸ (risas) [...]

I: Sí te deprime un poco ver eso ¿veá? / tamien es gente que no / pos... / sí son explotados/ [...]

I: *Porque con lo que les das / los alcanza para su / botellita / y ya con eso son felices/*

E: *Con eso son felices/* (Entrevista 313).¹⁹

El ejemplo 8 contiene dos ironías: la primera construida al infringir la máxima de cantidad, en cuanto se deja sobreentendida la información que constituye la ironía referida a la discriminación resultante de comparar a los indígenas con los regiomontanos; tal proceso de contrastación –en el cual resulta degradado uno de los elementos– se manifiesta en los marcadores léxicos “son indígenas”, “morenos/ chaparritos/peor de alimentados que uno”; la segunda ironización la efectúa el entrevistador: se realiza al romper con la máxima de manera (por la que se debe ofrecer un discurso claro, comprensible), porque se elabora un discurso oblicuo, a través de una metonimia: “¿O sea qu'el

negocio es poner ahí uno / una fábrica de tequila?/ I: No... / tener un depósito”, en la que se desplaza el sentido de la causa (la producción de la bebida), al efecto (su consumo, el dispendio de recursos, la ebriedad).

Se incluye enseguida otro caso, que se ha elegido para explicar cómo se falta a las reglas conversacionales:

9. I: [...]cuando yo era... / niño y joven / no se hablaba de que / e... / unión libre / o que... / este... / se viera / tanto... / tanta... / este... / madre soltera / en aquel entonces / sí había / no digo que no / porque desde... / la época de / los romanos / pa echarte mentiras / porque n... / no he leído mucho ¿vedá? / existieron / ¿vedá? / y sigu'existiendo/ (Entrevista 655)²⁰.

En el fragmento 9, el entrevistador construye la ironía a través del implícito, en cuanto no declara abiertamente la comparación que hace de las mujeres que viven en unión libre y las madres solteras con las prostitutas, por ello rompe la máxima de cantidad, pues no incluye en su enunciado toda la información pertinente, sino que deja que su receptor la obtenga por inferencia. Asimismo, se incumple con la máxima de manera, ya que la ironía no se expresa en un discurso directo, sino ambiguo; además fractura la máxima de cualidad, pues construye una imagen ficcional –su muy particular representación de tales mujeres– a través de la elipsis y el eufemismo.

Por su parte, Umberto Eco ofrece una aportación en los aspectos referentes a la transgresión de las máximas conversa-

¹⁸ En el área metropolitana del Monterrey, un ‘depósito’ es un comercio donde se expende toda clase de bebidas, sobre todo alcohólicas.

¹⁹ Datos del informante: Sexo masculino; tiene 25 años de edad; casado; originario de Monterrey (primera generación); reside en la Col. del Valle, en San Pedro Garza García; su nivel de escolaridad es de posgrado; trabaja en el sector del comercio organizado: administra una bodega de venta de fruta; su ingreso familiar oscila entre 19 y 20 salarios mínimos; su ingreso personal se ubica entre seis y siete salarios mínimos; es aficionado a la radio (canciones en inglés), a la televisión (espectáculos deportivos) y al cine (películas norteamericanas y policiacas).

²⁰ Datos del informante: Sexo masculino; tiene 40 años de edad; su estado civil: casado; es originario de Monterrey (tercera generación); reside en la Col. Vista Hermosa, en Monterrey; su nivel de escolaridad es de licenciatura; trabaja en el sector del comercio en mediana escala, es propietario de una zapatería especializada en seguridad industrial; su ingreso familiar y personal oscila entre seis y siete salarios mínimos; es aficionado a la radio (música romántica), a la televisión (novelas y películas extranjeras dobladas) y al cine (películas norteamericanas y policiacas).

cionales cuando surge lo cómico. El autor señala que lo cómico surge en la ruptura de las máximas de cantidad, de relación, de modo y de calidad (1995:67-119). Enseguida se ilustra la infracción de la máxima de relación; este fragmento pertenece a una sección de la entrevista donde el hablante cuenta al entrevistador los problemas que tiene con su hijo:

10. I: [...] le igo./ ya... / tengo solarcito / ya tengo mi casita / ya / pos ya / me tranquilizo más / ya el día que quiero trabajar / trabajo / y el día que no trabajo / ¿eh? / y tú no... / tú se te viene / l'agua la luz / la renta / todo / a la jila / le'ije / y las botellas encima / no haces nada / y no has hecho nada / ¿eh? / (Risas)[...]/

I: No... / o sea dice no... / pos yo a'cabo que / 'cabo que / uste / el día que se muera no se va'llevar eso / yo siqu'era me voy tomado de cerveza/

E: (Risa) (Entrevista 165).

Como se observa, la inclusión de la información no pertinente al asunto tratado por parte del dialogante, la digresión, ocasiona el resultado hilarante en la ironía. Eco llama a este proceso 'cooperación fallida'.²¹ En cuanto a la máxima de cantidad se refiere, el aporte a la conversación debe ser ni más ni menos informativo que lo que la situación demanda, simplemente se deberá ofrecer la justa información solicitada. Se incluye un caso de ironía para demostrarlo:

11. E: Su/ señora / este... / ¿todos hablan español / verdad?

I: Todos / todos / no hay ni un americano/ (Entrevista 155)

²¹ Señalada por Eco como necesaria, junto al implícito, para la estrategia de la comunicación. En el diálogo los hablantes se aprovechan de estos elementos para causar efectos cómicos (1995: 85).

La entrevistada falta a la máxima de cantidad pues en lugar de responder con una afirmación o negación, ofrece información no solicitada y se origina el efecto cómico. La ironía radica en que el entrevistador efectúa una pregunta que incumple la máxima de relación, su pregunta no resulta pertinente en el contexto,²² así lo decodifica la informante, quien introduce el humor en la ironía.

De acuerdo con los hallazgos en el corpus, resulta conveniente retomar la indicación de Eco, quien afirma que "más difícil resulta violar cómicamente la máxima de calidad, que impone ser verdadero" (1995: 108), ya que la mentira no causa risa. Sin embargo se incluye un ejemplo para explicitar esta infracción que el autor califica de difícil:

12. I: Chamacas de... / quince a veinte años / no tengo / yo soy la única señorita / (Risas) / así es que... / este... / [...].

I: Mi nombre completo / es / Catalina

E: ¿Catalina?

I: Acosta Martínez / dicen que a las viudas se les pone señorita/

E: Este

I: Con seis de familia/ (Entrevista 161).²³

El entrevistador efectúa algunas preguntas que la entrevistada responde infringiendo la máxima de cantidad, ya que ofrece más información de la solicitada y además rompe la máxima de calidad, en cuanto ofrece falsa información. La ironía resulta

²² La entrevista se realiza en una colonia marginal: Fomerrey 23; la entrevistada es analfabeta; trabaja en el sector comercio, su salario familiar es el mínimo y en la época en que se llevan a cabo las entrevistas, aún la inmigración indígena en el estado de Nuevo León era muy escasa, por lo cual era improbable que existiese algún hablante bilingüe en ese hogar.

²³ Datos del informante: Sujeto de femenino; 50 años de edad; viuda; originaria de zona rural de Zacatecas; reside en la Col. Fomerrey # 30, en San Nicolás; es analfabeta; se desempeña como ama de casa con experiencia laboral en servicios domésticos; su ingreso familiar es inferior al salario mínimo; es aficionada a la radio (música ranchera), a la televisión (novelas) y a las manualidades.

cómica porque se alude a la castidad que la entrevistada guarda dada su condición civil de viuda. En la interpretación del ejemplo 12, es posible aplicar a esta situación la afirmación acuñada por Eco: "Se vuelve cómica la mentira que [...] se desmiente sola" (1995:109).

Se considera pertinente incluir otra aportación de Umberto Eco que se refiere al efecto cómico que causa la ruptura de la máxima de manera, por la que se aconseja evitar la ambigüedad (107); tal recurso es empleado por los hablantes para introducir lo cómico en la ironía:

13. I: ¡Ah! sí / (Risa) *si / no me quejo / tengo qu'en me ayude / si / como ella / el día que lavo / pos me / lava / pero yo / todos los días lavo / así pañales / a veces le ayudo a lavar ropa / colchas / así / ella se le hace muy pesado por lo mismo ¿no?*

E: Sí / son muy pesadas

I: *Si / barrer / andamos ahí flojeriando (Risas)* / (Entrevista 158).²⁴

En el ejemplo 13, la entrevistada describe sus labores cotidianas al entrevistador usando para ello el recurso de la lítote: disminuye el sentido de la expresión ("andamos ahí flojeriando") para que el receptor interprete con mayor intensidad el significado opuesto, que se deduce de la descripción que ha hecho de todas y cada una de las pesadas tareas que desempeña en el hogar.

Durante la realización del análisis del corpus de este trabajo, son abundantes los casos encontrados de infracción a las máximas de la conversación en la ironía; con el propósito de ofrecer una aproximación a la recurrencia que manifiestan en la muestra, se ilustra un concentrado de ellas:

Máximas conversacionales	Porcentaje de frecuencias
De Calidad	28%
De Cantidad	31%
De Pertinencia	2%
De la Manera	39%

Tabla 14. Infracción de las Máximas conversacionales en la ironía

Como se observa en la tabla, en el corpus se encontró que con más frecuencia (en un 39%) se viola la máxima de modo o manera, en cuanto al construir un discurso no denotativo, sino oblicuo, indirecto, por medio de recursos diversos dictados por la creatividad del hablante, la ironía debe ser descifrada por el receptor. Le sigue en jerarquía la máxima de cantidad (con el 31%), cuya ruptura se realiza cuando los dialogantes ofrecen mayor cantidad de información que la solicitada (lo cual, en este corpus, es cuando se crean los efectos cómicos), o bien menor número de datos de los requeridos (en cuyo caso se deja al receptor que los construya); generalmente en la información añadida a través del proceso de la inferencia es donde se encuentran los recursos que sustentan la confección de la ironía. Por su recurrencia, se encuentra enseguida la infracción de la máxima de calidad (con 28%), ya que los hablantes manifiestan un discurso verosímil, construido a través de figuras y giros diversos, pero no veraz: elaboran un discurso de ficción. Por último, con la menor frecuencia de aparición (2%) se halla la ruptura de la máxima de pertinencia, pues solamente en pocas ocasiones los locutores aportan información no pertinente al diálogo. Si bien pareciera que, cuando los dialogantes dan mayor cantidad de información de la solicitada, se corriera el riesgo de afectar la pertinencia, no ocurre tal situación. Según lo observado en la investigación, aun las digresiones efectuadas

²⁴ Datos del informante: es de sexo femenino; tiene 41 años de edad; sus estudios son de primaria incompleta; trabaja en el hogar; reside en la colonia Fomerrey 23; su salario familiar es el mínimo.

por los locutores se mantienen asociadas semánticamente con otras posibles líneas secuenciales del discurso que, sin embargo, resultan no esperadas por el receptor. En este análisis resultó más común que los locutores sustentaran sus ironías a partir de referencias pertinentes al evento de comunicación.

Igualmente, aunque se establecieron varios casos en que algunos elementos léxicos se erigen en marcadores de la ironía, se ha encontrado que tales funciones dependen de la situación pragmática de enunciación, por lo que cualquier tipo de expresión pudiese funcionar como marcador de esta figuración.²⁵

A modo de conclusión

En este trabajo se ha revisado a la ironía desde algunos aspectos de su dimensión pragmática. De la misma manera, se ha observado cómo la ironía necesita de la existencia previa de conocimientos (lingüísticos, dialectales, sociales, culturales, así como de los roles discursivos) que deben compartir y ejecutar los locutores para la correcta elaboración y decodificación de la figura, así como para el éxito del evento comunicativo. Por tal cualidad, la figuración irónica exige, para su realización plena, de la participación de ambos dialogantes, tal como se ha demostrado al revisar la co-construcción de la ironía.

Asimismo, se encontró otro resultado importante en la edificación de la ironía, figuración que, por su singularidad desviante, implica la ruptura de algunas máximas conversacionales. En el corpus se encontraron algunos casos. A saber: de la manera, de cantidad, de calidad y de pertinencia.

²⁵ Pere Ballart advierte que: ...atender a la complejidad de lo irónico es analizar también su componente pragmático, entendido éste en su sentido más lato. Cabe estudiar con estas miras cómo el emisor del texto irónico codifica su <<doble>> información, y distribuye en el discurso una serie de marcadores que facultarán al receptor, en el otro extremo de este circuito comunicativo, para poder naturalizar cuantos significados, aparentes y reales, le son suministrados (1991:363-364).

Las normas conversacionales infringidas que presentaron mayor recurrencia fueron las de la manera y las de cantidad, en cuanto el hablante ofrece argumentos adyacentes a favor de su ironización y quiebra la linealidad semántica del discurso, creando varios niveles de lectura, que el receptor debe decodificar para la culminación del proceso irónico. Igualmente, los resultados mostraron que al violar la máxima de cantidad se origina el efecto cómico en la ironía. La ruptura de la norma se interpreta en este trabajo como manifestación del humor, así como el deseo de atenuar la propia perspectiva.

De la misma manera, se han hallado algunas funciones que cumple la ironización en este corpus, en cuanto acto de habla complejo y co-construido que enseguida enumeramos: a) sirve como catarsis al ironista, como liberación al permitir develar y desenmascarar un aspecto desconocido por el receptor a través de las representaciones socio-discursivas que se efectúan, llevadas a cabo por el establecimiento de contrastes de valores; b) se ha encontrado en estas entrevistas que la ironía resulta útil a la adopción del simulacro, encaminado a revelar una verdad alterna, que se deja a la inferencia del interlocutor; c) igualmente, la figuración irónica le es útil al hablante para construir y manifestar su propia versión de lo que percibe en la vida cotidiana.

Después de esta breve aproximación a su estudio, se comprende que no en vano la figuración irónica es la entidad que Sperber llamara "el tropo de los tropos".

Referencias bibliográficas

- Austin, John (1962). *How to do things with words*, Oxford: Oxford University Press.
- Ballart, Pere (1994). *Eironeia. La figuración irónica en el discurso literario moderno*, Barcelona: Quaderns Crema.
- Ducrot, Oswald y Tzvetan Todorov 1992. *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*, México: Siglo XXI.
- Durboraw, Celia Ann y Lidia Rodríguez Alfano (2003). La Co-construcción del significado de la noción crisis en el diálogo de entrevistas de El Habla de Monterrey. En *La co-construcción en el español de las Américas. Acercamientos discursivos*, Koike, Dale April (Ed.) Toronto: Legas, pp. 71-111.
- Eco, Umberto (1998). Achile Campanille: Lo cómico como extrañamiento. En *Entre mentira e ironía*, Barcelona: Lumen, pp. 69-119.
- Flores Treviño, María Eugenia (2006). *Función poética del lenguaje. La ironía en El Habla de Monterrey (1985-1986)*, Tesis de doctorado. Universidad Autónoma de Zacatecas, México.
- Grice, Paul (1975). *Logic and conversation*. En *Studies in the way of words*, U.S.A Library of Congress: Harvard University Press, pp. 26-40.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine (1993). La ironía como tropo. En Florencia, María Christen *et alia*, *De la ironía a lo grotesco (en algunos textos literarios hispanoamericanos)*, trad. Pilar Hernández Cobos, México: Universidad Autónoma Metropolitana, pp. 195-221.
- Koike, Dale April (2003). La co-construcción del significado en español: elementos pragmáticos de la interacción dialógica. En *La co-construcción en el español de las Américas. Acercamientos discursivos*, Koike, Dale April (Ed.) Toronto: Legas, pp. 11-24.
- Linell, Per (1998). *Approaching Dialogue. Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives. Impact Studies in Language and society*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- López García, Ángel (1989). Las implicaciones conversacionales y los géneros de la causa. La verosimilitud. En Díez Borque, José Ma. (coord.) *Métodos de Estudio de la obra literaria*, Madrid, Alfaguara/Altea/Taurus, pp. 601-614.
- Martinet, André 1974. *Elementos de Lingüística General*, Madrid: Gredos.
- Searle, John (1990). *Actos de habla. Ensayos de filosofía del lenguaje*. Madrid: Cátedra.
- van Dijk, Teun A. (1985). *Texto y contexto. Semántica y pragmática del discurso*. Madrid: Cátedra.
- van Dijk, Teun A. (1989). *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós. (Comunicación, núm.5).
- van Dijk, Teun A. (1997). *Estructuras y funciones del discurso*. 11ª. ed., México: Siglo XXI.